Porównanie tłumaczeń Hioba 29:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dostojnicy przerywali swoje mowy i przykładali dłoń do swoich ust. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | dostojnicy przerywali swoje mowy i zasłaniali sobie dłonią usta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Książęta przestawali mówić i kładli rękę na swoich ustach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przełożeni przestawali mówić, a ręką zatykali usta swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Książęta przestawali mówić i kładły palec na usta swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | książęta kończyli swe mowy i ręce kładli na ustach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dostojnicy przerywali swoje mowy i przykładali dłoń do swoich ust. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Książęta przerywali rozmowę i kładli dłoń na swoich ustach, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Książęta przerywali mowy i rękę kładli na ustach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | książęta przerywali swoje przemowy i kładli ręce na swoich ustach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вельможі ж переставали говорити, поклавши палець на уста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przywódcy powstrzymywali swe mowy, przykładając rękę do swoich ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Książęta powstrzymywali się od słów i dłoń kładli sobie na ustach. |